SPRACHE UNTERSUCHEN · BRASILIEN – DEUTSCHLAND 1:7

„Das war ein 7:1“

Am 8. Juli 2014 verlor Brasilien das WM-Halbfinale im eigenen Land 1:7 gegen Deutschland. Seitdem ist der Spielstand in Brasilien eine Redewendung. Hier untersuchst du, wie aus einem Ereignis Sprache wird – auf Portugiesisch und auf Deutsch.

M1 · Was man in Brasilien sagt

„Das war ein 7:1.“ / „Sie haben uns ein 7:1 verpasst.“ – für jede schwere Niederlage oder jeden harten Schlag, im wörtlichen oder im übertragenen Sinn. (portugiesisch: „7 a 1“)
„Und noch ein Tor für Deutschland.“ – wenn etwas immer wieder passiert.
Eine brasilianische Zeitung schreibt, „7 a 1“ sei eine Redewendung geworden, die ein „krachendes Scheitern“ bezeichnet.

Nach: AFP, 7. Juli 2020 (übersetzt); A Gazeta, Vitória, 2025.

M2 · 1950 und 2014

Brasilien war schon einmal Gastgeber einer WM: 1950 verlor es das entscheidende Spiel gegen Uruguay 1:2 im Maracanã-Stadion von Rio de Janeiro. Damals trauerte das ganze Land. Nach dem 7:1 kamen zum Schock schwarzer Humor und Hunderte Memes hinzu.

Nach: AFP, 7. Juli 2020.

M3 · Deutsche Wendungen aus dem Fußball

ein Eigentor schießen · im Abseits stehen · eine Steilvorlage liefern · jemandem die Rote Karte zeigen

Alle vier stehen im Duden.

1. M1: Erkläre die beiden brasilianischen Wendungen in eigenen Worten. In welcher Situation könnte eine Schülerin in Brasilien sagen: „Das war ein 7:1“? Erfinde ein Beispiel.

2. M3: Was bedeuten die vier Wendungen auf dem Fußballplatz, was im Alltag? Schreibe zu jeder einen eigenen Beispielsatz.

WENDUNG	IM FUSSBALL	IM ALLTAG	BEISPIELSATZ

Ola Mayor Redaktion · Grundlage: „Siebenzueins. Die Nacht von Belo Horizonte“, olamayor.com/de/story/brasilien-deutschland-7-1 · Verzeichnet in der Deutschen Nationalbibliothek, urn:nbn:de:101:1-261114081034 9.083514616629 · Freies Bildungsmaterial (OER) · Lizenz: CC BY 4.0 (creativecommons.org/licenses/by/4.0) · Erstellt mit KI-Unterstützung, redaktionell geprüft

3 Warum wird gerade aus diesem Spielstand eine Redewendung, aus den meisten anderen aber nicht? Nenne zwei Bedingungen.

4 M2: 1950 Trauer, 2014 auch Galgenhumor. Warum machen Menschen aus einer Katastrophe eine Redewendung, über die man lachen kann? Nimm Stellung (5–6 Sätze).

5 Erfinde eine Redewendung aus einem Ereignis, das alle in eurer Klasse kennen. Benutze sie in einem kurzen Dialog (4–6 Zeilen).

FÜR LEHRKRÄFTE

Lösungen und Hinweise

1 „Das war ein 7:1“: eine vernichtende, beschämende Niederlage – auch außerhalb des Sports, z. B. eine verpatzte Klassenarbeit oder ein verlorenes Turnier. „Und noch ein Tor für Deutschland“: ein Missgeschick passiert zum wiederholten Mal, z. B. der Bus fährt schon wieder vor der Nase weg.

WENDUNG	IM FUSSBALL	IM ALLTAG (DUDEN)
ein Eigentor schießen	versehentlich ins eigene Tor treffen	sich selbst Schaden zufügen (umgangssprachlich)
im Abseits stehen	regelwidrige Stellung beim Zuspiel	übertragen: ausgeschlossen sein, am Rand stehen („im gesellschaftlichen Abseits stehen“)
eine Steilvorlage liefern	ein Steilpass, der einem Mitspieler eine Torchance gibt	übertragen: jemandem eine günstige Gelegenheit verschaffen (Duden-Beispiel: „eine publizistische Steilvorlage“; Deutung nach diesem Beispiel)
jemandem die Rote Karte zeigen	Platzverweis durch den Schiedsrichter	jemandem Einhalt gebieten

3 Tragfähig z. B.: Fast alle kennen das Ereignis; es war einmalig und extrem; es steht stellvertretend für eine allgemeine Erfahrung (Scheitern, Blamage); die Form ist kurz und einprägsam (eine Zahl).

4 Offen. Mögliche Gedanken: Humor hilft, Schmerz zu verarbeiten; wer selbst darüber lacht, nimmt anderen den Spott; mit der Zeit wird aus dem Ereignis ein Zeichen; Memes und soziale Medien verbreiten die Wendung schnell. Kriterien: klare Position, Bezug auf M2, mindestens ein Beispiel.

5 Offen. Kriterien: Das Ereignis ist allen bekannt, die Wendung ist kurz, die Bedeutung ergibt sich im Dialog.

Hinweise

Passt zu: Sprache untersuchen – Redewendungen (Phraseologismen), wörtliche und übertragene Bedeutung, Bedeutungswandel. Dauer: 45–90 Minuten. Fachbegriff: Eine Redewendung gehört der Sprachgemeinschaft; ein Aphorismus dagegen ist ein zugespitzter Gedanke eines bestimmten Autors. Die Tore zeigt die Story als Video (Kapitel „Die Tore“); für das Blatt ist kein Internet nötig.

Quellen: AFP, „Brazil's World Cup humiliation that became an expression“, 7.7.2020 (worldsoccertalk.com/afp/brazils-world-cup-humiliation-that-became-an-expression-20200707-CMS-305090.html), Zitate von der Redaktion übersetzt · A Gazeta, „Maracanazo foi substituído por 7 a 1, mas derrota segue sentida após 75 anos“, 2025 (agazeta.com.br) · Duden online: Eigentor, Abseits, Steilvorlage, Karte (abgerufen 18.11.2026).